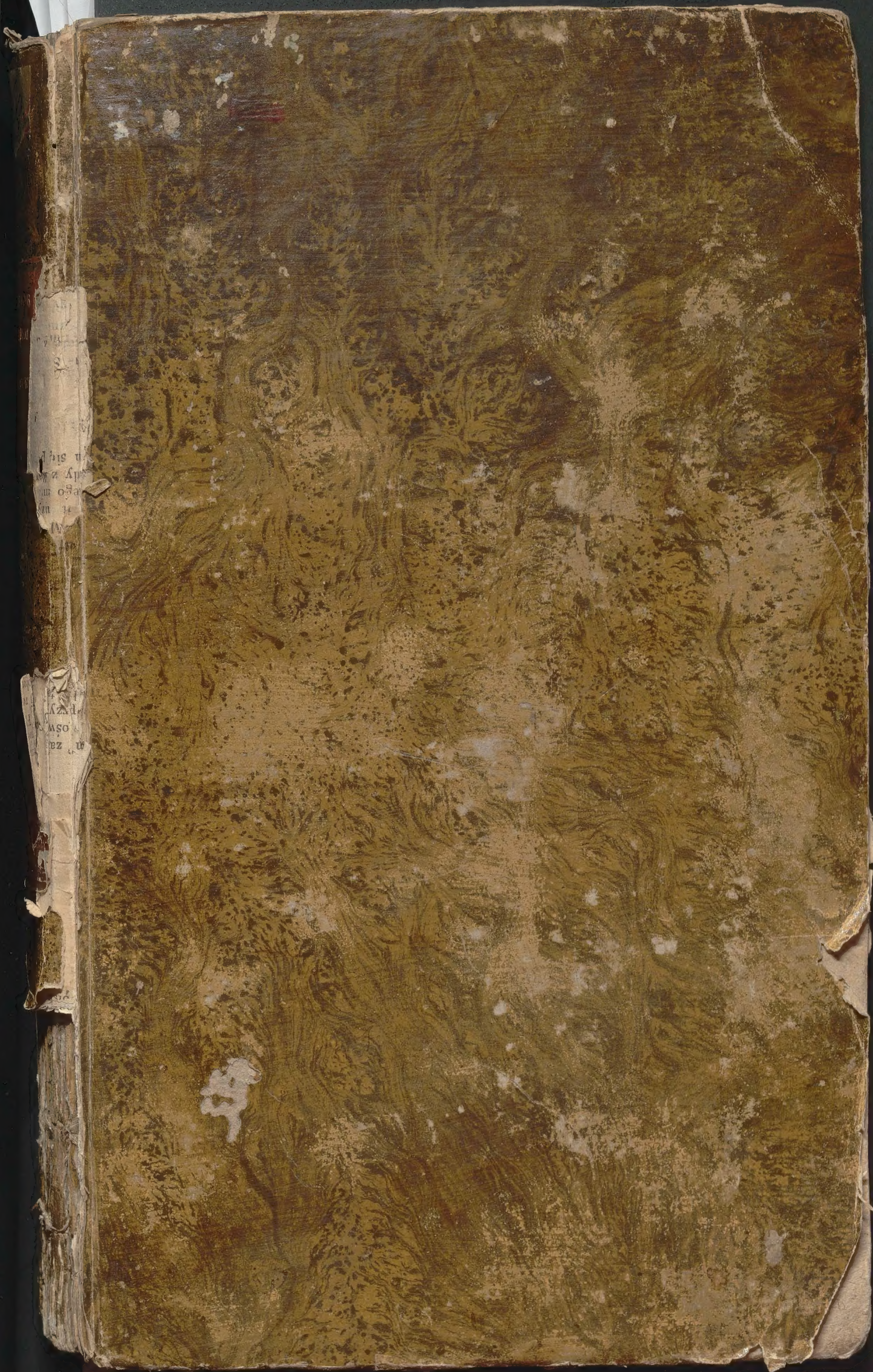



V
B J
C

Spis materyi w tey książce znajdujących się



NOTA

Niżey podpisany Poseł Nadzwyczayny i Pełnomocny Nayiaśnieyszey Jmperatorowey Jeymci całey Rossyi, ma honor udać się do JW. JPana Małachowskiego Kanclerza W. Koron: iako Prezyduiącego w Deputacyi do Jnteressów Zagranicznych, i kommunikować mu w treści, co z wyraźnego Rozkazu Nayiaśnieyszey Jmperatorowey zleconym mu iest podać do wiadomości Prześwietnych Zgromadzonych Stanów.

Chorąży Bakay z Regimentu Grenadyerów Małey Rossyi przeprowadziwszy pod Strażą 29. Zołnierzy, 73. Niewolników Tureckich do Wasilkowa, a ztamtąd powracaiąc z Eskortą swoią, spotkał nie daleko Wsi Motowidłówka Kommendę Polską z 150. ludzi złożoną, która mu zabroniła przeyścia. Zapytany od niego Officyer Kommenderuiący temi Ludźmi o przyczynę takowego postępku, odpowiedział mu, iż JPan Generał Lubowicki Kommendant iego zlecił mu nie przepuszczać więcey do Polski żadnego z Woyskowych Rossyiskich; Odpowiedź ta z przydanym ieszcze ze strony Officyera Polskiego zagrożeniem użycia mocy, ieżeliby Chorąży Bakay chciał daley przechodzić, zniewoliła go do powrócenia nazad do Wasilkowa, ile gdy wyraźnemi rozkazami zalecono iest całemu Woysku, nie dawać żadnego pretextu do zażaleń.

Niżey podpisany, odwołuiąc się do tego, co iuż miał zlecenie oświadczyć względem chęci nie odmienney Jmperatorowey Jeymci zachowywania Przyiaźni i dobrego Sąsiedztwa z Polską, mniema, iż dosyć będzie, na samym przełożeniu niniejszego zdarzenia do widocznego okazania niestósowności takowych postępków, z Sentymentami Nayiaśnieyszey Jmperatorowey dla Króla Jmci i Rzpltey, które przez tyle lat trwaiącego pokoiu i harmonii zdawały się bydź wzaiemne.

Nic by bardziey nie podawało w przykrą wątpliwość wzaiemności tych Sentymentów, iak dalszy ciąg podobnych zawad w okolicznościach tak nagłych, w których Potencye Przyiaźne nigdy sobie nie odmawiaią tych uczynności, które konserwacya Ludzi, przez uwolnienie od potrzeby dalekiego okrążania, tudzież opatrzenie w prowianty Woyska czynią sprawiedliwemi i potrzebnemi. Przerwanie Kommunikacyi między Kijowem i Armią sprawuiąc uszko-

NOTE

Le Soussigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, a l'honneur de s'adresser à S. E. M. le Comte Małachowski Grand Chancelier de la Couronne, en sa qualité de Président de la Députation des affaires Etrangeres, & de lui communiquer par extrait ce que par Ordre exprès de l'Imperatrice il a été chargé d'offrir à la connoissance des Illustres Etats assemblés.

L'Enseigne Bakay du Regiment des Grenadiers de la petite Russie ayant conduit sous une escorte de 29 hommes. 73 prisoniers Turcs jusqu'à Wasilkow & voulant s'en retourner avec son monde, rencontra près de Motowidłowka un detachement Polonois de 150 hommes, qui lui refusa le passage. Il demanda le motif d'un tel procedé à l'Officier Commandant de cette troupe, et celui-ci repondit, que le Général Lubowicki son Chef lui avoit prescrit de ne plus laisser entrer personne du militaire Russe en Pologne. Cette reponse accompagnée encore de la part de l'Officier Polonois de la menace d'user de force si l'Enseigne Bakay vouloit passer outre, engagea celui-ci à s'en retourner jusqu'à Wasilkow vû l'ordre donné à tout le militaire, de ne pas fournir de pretexte aux plaintes.

Le Soussigné en rappellant tout ce qu'il a eu ordre de temoigner au sujet du desir invariable de l'Imperatrice, de conserver l'amitié & le bon voisinage avec la Pologne; se flatte n'avoir besoin que de presenter les faits pour mettre dans tout son jour l'incompatibilité de pareils procedés avec les sentiments de S. M. Imperiale envers le Roi & la République, sentiments, qui pendant nombre d'années de paix & d'harmonie ont paru être reciproques. Rien ne seroit plus capable d'exposer à des doutes facheux cette reciprocité de principes, qu'une continuation d'entraves dans des circomstances aussi urgentes, où les Puissances, amies ne se refussent jamais les déférences que la conservation des hommes, en épargnant des detours, & les aprovisionements des armées rendent justes & necessaires. Une interruption de communication entre Kiiow & l'armée, portant des prejudices essentiels aux deux objets, l'Imperatrice espere qu'en vertu de la bonne harmonie & correspondence, qui a subsisté entre les deux Etats, depuis tant d'années, il sera donné des ordres aux Commandants des troupes sur les frontieres, de ne plus mettre pareils obstacles aux passages des recrues & transports

zenie iſtotne w tych dwóch obiektach; Jm-
eratorowa Jeymć ſpodziewa ſię, iż ſtóſo-
wnie do dobrey harmonii i związków od
tylu lat trwaiących między obydwoma Pań-
ſtwami, dane będą rozkazy Kommendantom
Woyſk na pograniczu ſtoiących, nie czynie-
nia więcey podobnych przeſzkod w prze-
prowadzaniu Rekrutów, tudzież tranſpor-
tów żywności i ammunicyi przez Niemi-
rów, Pohrebryſzcze, i Motowidłowkę. Tran-
ſporta te nigdzie przebywać nie będą.

Dla oddalenia ze ſtrony R ſsyi tego
wſzyſtkiego, coby w dalſzym czaſie ſpra-
wić mogło ſzkodliwe nieporozumienia ſię,
dane zoſtały wyraźne rozkazy tak Kom-
mendantom pogranicznym, iako i Kommen-
dantom Armii, aby ile razy znaydować ſię
będą w nieodbitey potrzebie wyſyłania Kom-
mend przez Territorium Rzpltey, czynili
zawſze rekwizycyą do Kommendantow Pol-
ſkich o wolność przechodu. A gdy wſzy-
ſtko w tym względzie dopełnione z ſtrony
Roſsyi, ſpodziewać ſię zoſtaie, że gdy ten
ſpoſob zachowany będzie. Kommendanci
Polſcy odbiorą rozkazy nieczynienia z ſwo-
iey ſtrony żadney przeſzkody. Niżey pod-
piſany ieſt w tym mniemaniu, iż dla lep-
ſzego porozumienia ſię, konwencya tym-
czaſowa i obeymuiąca ſzczeguły tyczące
ſię przechodów, i tranſportów dopełniłaby
naylepiey zamiar zapobieżenia wſzelkim in-
konweniencyom.

Gdy Imperatorowa Jeymć intereſsuie
ſię iak nayſzczerzey do pomyślności Pol-
ſki, naturalną i widoczną ieſt konſekwen-
cyą tych Sentymentów [illegible], że
Prawa wolności, niepodległości, i ſamowła-
dztwa Rzpltey tym ſamym ią intereſsuią.
Rozkazy iak nayſurowſze ponowione zoſta-
ły do Generałów względem zachowania iak
nayściśleyſzey karności, a przeſtępcy ſurowo
karani będą. Niżey podpiſany nie zaniedba
użyć przyzwoicie Noty podaney ſobie dnia
4. Currentis od JW. JPana Małachowſkiego
Kanclerza W. K. i nie wątpi, iż Kommen-
danci muſieli iuż na mieyſcu roztrząſnąć i
zaſpokoić krzywdy, o które zaſzły zaża-
lenia.

W Warſzawie, dnia 6. Kwietnia 1789.

*des vivres & munitions par Niemirow, Pohre-
bryſzcze, & Motowidłowka. Les tranſports ne
ſe journeront nulle part. Pour prévenir du
coté de la Ruſſie tout ce qui pourroit occaſioner
dans la ſuite des mal-entendus facheux, il a été
donné des ordres précis, tant aux Commandants
des frontieres qu'à ceux des armées, de faire des
requiſitions de paſſage aux Commandants Polo-
nois, chaque fois qu'ils ſe trouveront dans le cas
indiſpenſable d'envoyer des detachements des
trouppes par le teritoire de la République.
Tout ayant été rempli à cet égard du coté de la
Ruſſie, il eſt a éſpérer que cette methode obſervée,
les Commandans Polonois auront ordre de ne
mettre de leur coté aucun empechement.*

*Le Souſſigné eſt de l'opinion que pour
mieux s'entendre, une convention proviſoire &
ſpecifique au ſujet des paſſages & des tranſports
rempliroit le mieux l'objet de prevenir tous les
inconvenients. L'Imperatrice attachant l'intéret
le plus ſincere á la proſperité de la Pologne, il
eſt évident, que par une ſuite de ce principe im-
muable, les droits de la liberté de l'indépendence
& de la ſouveraité de la République, ne peuvent
qu'intereſſer S. M. Imperiale. Les Ordres les
plus ſeveres ont été rén- vellés aux Generaux
ſur le maintien de la diſcipline la plus ſcrupu-
leuſe, & les coupables ſeront punis à la rigueur.
Le Souſſigné ne manquera pas de fair l'uſage
convenable de la Note qui lui a été remiſe le 4. de
ce mois, de la part de S. E. M. le Comte Mała-
chowſki Grand Chancelier de la Couronne, & il
ne doute pas que les Commandants n'ayent déja
examinés ſur les lieux & aplani les griefs,
dont il eſt queſtion.*

Varſovie ce d. 6. Avril 1789.

Comte STACKELBERG.



69

ZBIOR
PISM
CZASOW

8.